

D

**ACHTUNG:** Nach dem Batteriewechsel muss der DL mit dem Auslesegerät neu konfiguriert werden. Achten sie darauf, dass weder Schmutz noch Feuchtigkeit in das Gerät gelangt. Nicht mit metallenen Gegenständen im Gerät hantieren! Entfernen Sie den schwarzen Schraubverschluss. Heben Sie das Display (1a) bzw. die Steckerplatte (1b), nach lösen der 2 Schrauben, vorsichtig heraus, ohne das Flachbandkabel zu beschädigen.

D

Ziehen Sie die Batterie (2 Stk. bei DL Display) an der Lasche vorsichtig aus der Halterung und lösen Sie die Steckerbindung. Entfernen Sie den gelben Transportstecker der neuen Batterie.

D

3a) Lösen Sie den an der neuen Batterie befestigten Resetstecker und stecken Sie ihn dataloggerseitig für 2 Sek. in den Batterieanschluss. Der Resetstecker wird jetzt nicht mehr gebraucht.

3b) Stecken Sie den Stecker der neuen Batterie zuerst in DL ein. Führen Sie das Flachbandkabel unter der neuen Batterie durch und drücken Sie diese in die Halterung.

Wiederholen Sie Schritt (3b) für das Einsetzen der neuen Display-Batterie.

D

4a) Vor dem Aufsetzen des Displays muss der schwarze O-Ring sauber eingebettet und das Display darauf zentriert werden.

4b) Ziehen Sie die 2 Schrauben bis zum mechanischen Anschlag und dann zusätzlich eine halbe Umdrehung fest.

4a+b) Nun muss der Schraubverschluss wieder aufgesetzt und satt zugeschraubt werden. Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein und starten Sie den DL neu.

GB

**PLEASE NOTE:** After changing the battery it is necessary to reconfigure the DL with the read-out device. Make sure that neither dirt nor moisture are able to penetrate the device. Do not work with metal objects inside the device! Remove the black screw cap. After releasing the two screws, carefully remove the display (1a) or the connector panel (1b), paying attention not to damage the ribbon cable in the process.

GB

Carefully retract the battery (2 batteries in the case of DL Display) from the fixture by pulling the strap and disconnect the terminals.

Remove the yellow transport plug from the new battery.

GB

3a) Disconnect the reset plug attached to the new battery and connect it to the data logger side of the battery terminal for 2 seconds. The reset plug is no longer required now.

3b) First of all, connect the plug of the new battery to the DL. Feed the ribbon cable underneath the new battery and press it into the fixture.

Repeat step (3b) to install the new display battery.

GB

4a) Before replacing the display, make sure that the black O-ring is properly embedded and the display is centred on it.

4b) Tighten the 2 screws by hand as far as mechanically possible and then add another half a turn.

4a+b) Now attach the screw cap and tighten. Set the date and time and restart the DL.

F

**IMPORTANT:** Après chaque changement de pile, reconfigurer impérativement le DL avec l'appareil de lecture. Veiller à ce qu'aucune salissure ni humidité ne pénètre dans l'appareil. Ne pas tripoter dans l'appareil avec des objets métalliques.

Enlever le couvercle noir. Desserrer les deux vis, puis enlever prudemment le panneau d'affichage (1a) ou la plaquette de connecteur (1b), sans endommager le câble plat. Enlever prudemment la pile du boîtier.

F

Tirer prudemment sur la languette pour enlever la pile (2 piles pour le panneau d'affichage DL) de l'attache et détacher les connecteurs.

Enlever le connecteur de transport jaune de la nouvelle pile.

F

3a) Détacher le connecteur de remise à zéro fixé sur la nouvelle pile et le fichier pendant deux secondes dans le raccord de pile situé du côté Datalogger. Ensuite, le connecteur de remise à zéro n'est plus d'aucune utilité.

3b) Ficher le connecteur de la nouvelle batterie d'abord dans le DL. Faire passer le câble plat sous la nouvelle pile et pousser celle-ci dans l'attache.

Répéter l'opération (3b) pour la mise en place de la nouvelle pile du panneau d'affichage.

I

**ATTENZIONE:** Dopo aver sostituito la batteria, riconfigurare il DL con il dispositivo di lettura. Proteggere il dispositivo da sporco e umidità. Non toccare l'apparato con oggetti metallici! Togliere il tappo filettato nero. Dopo aver allentato le 2 viti, estrarre con cautela il display (1a) o la piastra del connettore (1b) facendo attenzione a non danneggiare il cavo a nastro.

I

Estrarre con cautela la batteria (2 pz. nel display DL) dal supporto tirando la linguetta, e staccare il collegamento. Togliere il connettore giallo utilizzato per il trasporto della batteria nuova.

I

3a) Staccare il connettore di reset fissato sulla batteria nuova e inserirlo nel collegamento della batteria sul lato del data logger per 2 secondi.

Il connettore di reset ora non servirà più.

3b) Per prima cosa inserire il connettore della batteria nuova nel DL. Far passare il cavo a nastro al di sotto della batteria nuova e spingerla nel supporto. Ripetere il passaggio (3b) per inserire la nuova batteria del display.

I

4a) Prima di montare il display, pulire l'o-ring nero e posizionarlo nella sua sede, poi centrarvi il display.

4b) Serrare le 2 viti fino a battuta meccanica più un altro mezzo giro.

4a+b) Ora riposizionare il tappo filettato e serrarlo a fondo. Impostare data e ora e riavviare il DL.

## Battery

### Montagehinweise

### Operating instructions

### Consignes de installation

### Istruzione di montaggio

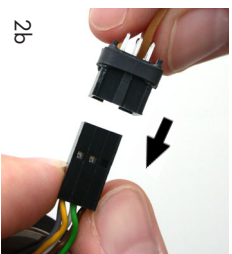


1

**D**  
**ACHTUNG:** Nach dem Batteriewechsel muss der DL/N mit dem Auslösegerät neu konfiguriert werden. Achten sie darauf, dass weder Schmutz noch Feuchtigkeit in das Gerät gelangt. Entfernen Sie die schwarze Verschlusskappe. Lösen Sie das Hinterteil durch drehen der Rändelmutter bis sich das Steckteil mit der Batterie herausziehen lässt. Ziehen Sie die Batterie vorsichtig aus dem Gehäuse.



2a



2b

**D**  
 2a) Stecken Sie die Batterie beidseitig aus.  
 2b) Entfernen Sie den gelben Transportstecker der neuen Batterie. Lösen Sie den an der neuen Batterie befestigten Resetstecker und stecken ihn data-loggerseitig für 2 Sek. in den Batterianschluss. Der Resetstecker wird jetzt nicht mehr gebraucht. Schliessen Sie nun die neue Batterie beidseitig an.



3

**D**  
 Schieben Sie die Batterie bis zum Anschlag in das DL-Gehäuse ein. Ziehen Sie die Rändelmutter bis zum mechanischen Anschlag fest (Dichtigkeit und Verdrehsicherheit des Steckers). Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein und starten Sie den DL neu.

**GB**

2a) Disconnect the battery at both ends.  
 2b) Remove the yellow transport plugs from the new battery. Disconnect the reset plug attached to the new battery and connect it to the data logger side of the battery terminal for 2 seconds. The reset plug is no longer required now. Now connect the new battery at both ends.

**GB**

Slide the battery into the DL casing as far as it will go. Tighten the knurled nut by hand as far as mechanically possible (tightness of plug and protection against twisting). Set the date and time and restart the DL.

**F**

2a) Détacher le connecteur des deux côtés de la pile.  
 2b) Enlever le connecteur de transport jaune de la nouvelle pile.  
 Détacher le connecteur de remise à zéro fixé sur la nouvelle pile et le fiche pendant deux secondes dans le raccord de pile situé du côté Datalogger.  
 Ensuite, le connecteur de remise à zéro n'est plus d'aucune utilité.  
 Raccorder à présent la nouvelle pile des deux côtés.

**F**

Insérer la pile jusqu'à la butée dans le boîtier DL. Serrer l'écrrou moleté jusqu'à la butée mécanique (étanchéité et sécurité antitorsion de la fiche). Régler la date et l'heure, puis remettre le DL en marche.

**I**

2a) Scollegare la batteria su entrambi i lati.  
 2b) Togliere il connettore giallo utilizzato per il trasporto dalla batteria nuova.  
 Staccare il connettore di reset fissato sulla batteria nuova e inserirlo nel collegamento della batteria sul lato del data logger per 2 secondi.  
 Il connettore di reset ora non servirà più.  
 Collegare la nuova batteria su entrambi i lati.

**I**

Inserire la batteria a battuta nella scatola del DL. Serrare il dado zigrinato fino a battuta meccanica (tenuta e resistenza alla torsione del connettore). Impostare data e ora e riavviare il DL.

**GB**  
**PLEASE NOTE:** After changing the battery it is necessary to reconfigure the DL/N with the read-out device. Make sure that neither dirt nor moisture are able to penetrate the device. Remove the black screw cap. Release the rear section by twisting the knurled nut until it is possible to retract the male connector containing the battery. Carefully retract the battery from the casing.

**F**

**IMPORTANT:** Après chaque changement de pile, reconfigurer impérativement le DL/N avec l'appareil de lecture. Veiller à ce qu'aucune salissure ni humidité ne pénètre dans l'appareil. Enlever le couvercle noir. Détacher la partie arrière en tournant l'écrrou moleté jusqu'à pouvoir retirer le connecteur avec la pile. Enlever prudemment la pile du boîtier.

**I**

**ATTENZIONE:** Dopo aver sostituito la batteria, riconfigurare il DL/N con il dispositivo di lettura. Proteggere il dispositivo da sporco e umidità. Togliere il cappuccio nero.  
 Staccare la parte posteriore ruotando il dado zigrinato fino a quando è possibile estrarre il connettore insieme alla batteria.  
 Estrarre con cautela la batteria dalla scatola.



DL/N Batterypack

VART270



DL Batterypack

VART271

